

# компьютеризированная СТЕНОТИПИЯ



**ЗАПИСЬ КОНФЕРЕНЦИИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СУБТИТРОВ**



# ЧТО ТАКОЕ СТЕНОТАЙП?

Для того, чтобы объяснить систему компьютеризированной стенографии СТЕНОТАЙП, нужно начать с описания типа работы и где эта система применяется.

По существу – это система механической записи устной речи, позволяющая с помощью компьютера воспроизвести готовый текст практически со скоростью говорящего.

Приведём некоторые примеры, где используется система скоростного письма:

- конгрессы, семинары, конференции;
- областные, городские и районные советы;
- залы суда, в апелляционном суде, а так же в суде присяжных;
- на следственных допросах;
- книжные издательства и редакции газет;
- любое место, где человек говорит или зачитывает доклад.



## МЕТОДЫ ЗАПИСИ

Традиционные методы, которые используют для регистровки слова в этих ситуациях следующие:

Стенография, запись с помощью магнитофона, а также новая техника голосового опознавания.

Непосредственно стенографическая запись, как и запись при помощи магнитофона нуждаются в большем времени для завершения обработки информации.

Что касается техники голосового опознавания, даже признавая, что речь идёт о новом передовом методе (широко используемом, как система для диктования), в вышеприведённых ситуациях может создать проблемы определённого типа. Одна из них то, что software распознаёт (ещё не в совершенстве) только один голос. К тому же эта система нуждается в обширном словарном составе, который ещё не полный. Речь идёт о новейшей системе, которая содержит около 200 тыс. Слов, в то время как полный словарь содержит более 1,5 млн. слов. Значит, если система не находит нужное слово, она «блокируется» и пишет другие слова, а также в случае плохого произношения слов или когда речь содежит собственные имена, например, имя и фамилию, то есть если эти слова не представлены в словаре.

Метод копирования с помощью магнитофона представляет большие затруднения в работе, так как таксты не всегда оказываются понятными, поэтому на копирование текста уходит больше времени, чем тратит оратор на его произнесение. Подсчитано, что 1 час произнесённого текста требует 5 часов на его обработку и копирование с магнитофона.

## ПРИМЕНЕНИЕ СТЕНОТАЙПА

В этом контексте представляем вам компьютеризированную систему стенографии СТЕНОТАЙП. Философия, на которой базируется эта техника, заключается в возможности получить окончательный текст (то есть исправленный и напечатанный) немедленно или чуть позже записи речи оратора. Запись выполняется работником с помощью стенографической машинки, которая передаёт эти данные в чёткой и ясной форме в компьютер. Компьютер, в свою очередь, немедленно интерпретирует и обрабатывает всю переданную информацию.

## СУБТИТРЫ

В конце 90-х годов, обращая большее внимание на проблемы людей, страдающих такими болезнями, как глухота, огромное распространение получила техника телевизионных новостей и программ с субтитрами в прямом эфире. В этом случае начали использовать компьютеризированную стенографию, как показало время, технику более надёжную и безошибочную.

Эта техника получила передовое место, Она используется в США и других англоязычных странах, в Италии, Аргентине, Бразилии, Колумбии, Чили, Испании и других странах, говорящих на испанском языке.

За пределами англоязычных стран, система Стенотайп является единственной, используемой в странах говорящих на испанском и португальском, итальянском. Эта система последовательно направлена покрыть этот сектор в других языках, так как метод Мелани-Стенотайп адаптируется и применим к орфографическим языкам, которых в мире большинство, как и русский язык.

## ПРОГРАММА-SOFTWARE

Метод Мелани-Стенотайп основывается на орфографии языка. Это значит, что при помощи этого метода можно записать любое слово не обращаясь к словарю. В методе используется таблица букв, служащих для записи слов, сокращенные слова. Метод базируется на столетнем опыте стенографических систем и на современном исследовании по частоте повторяемости слов.

Для стенотипов существует возможность создания, по мере надобности, персональных сокращённых слов, а также специфических сокращённых слов по нужной им теме.

## ПОДГОТОВКА И ОБУЧЕНИЕ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО СТЕНОТИПИИ

Метод стенографии на компьютеризированной машинке для итальянского, испанского, португальского, а в последний период для греческого, еврейского и, наконец, русского языков созданы профессором Марчелло Мелани и применяется на американских машинках Стенограф, используемая более 80 лет в США. Работу на этой машинке вы часто могли видеть в американских фильмах, особенно, когда действие происходит в залах заседания суда. Все методы следуют одной логике в языке и информатике и используют одну базовую систему Software. А так как эти языки орфографические, они совместимы с одной и той же системой электронной обработки данных. Различны у них только

«таблички», представляющие состав букв, и сокращенные слова этих разных языков.

Метод, разработанный для итальянского, испанского и португальского языков уже долгие годы с успехом широко применяется во многих странах, говорящих на этих языках.

За эти годы достигнуты большие результаты в скорости письма, что демонстрируется на международных чемпионатах Интерстено.

Для обучения этому методу были выпущены учебники с постепенно усложняющимися упражнениями и текстами для диктования. Это полные и рациональные



учебники, гарантирующие отличные дидактические результаты.

Обучение методу протекает достаточно легко. Время, требуемое для обучения в среднем 100 часов для выполнения теоретической и практической работы и около 400 часов для приобретения скорости письма, которая достигает 80 – 100 слов в минуту.



**Stenotype  
Italia**

**ITALIANO  
ESPANOL**

**PORTUGUES  
GRECO**

**EBRAICO  
RUSSO**



La Stenotype Italia ha realizzato il Software di trascrizione (secondo il Metodo del prof. Marcello Melani) più adatto alle lingue ortografiche. L'italiano, lo spagnolo e il portoghese, il greco, l'ebraico e il russo sono lingue che si scrivono esattamente come si parlano per cui non è necessario un vocabolario per tutte le parole. Queste si compongono digitando le varie sillabe, senza quindi generare "conflitti". Esiste solo un vocabolario per le sigle e le abbreviazioni, che può essere esteso a piacere da ciascun stenotipista. La funzionalità di questo metodo è dimostrata dall'uso ormai quasi ventennale della stenotopia computerizzata nei Tribunali italiani, dalla sottotitolazione in tempo reale dei telegiornali e dalle affermazioni nelle gare delle ultime edizioni dei Campionati Intersteno, con il piazzamento dei propri concorrenti sempre ai primi posti della graduatoria nelle gare di trascrizione veloce.



Stenotype Italia ha diseñado un programa de transcripción (según el método del profesor Marcello Melani) que cumple con todas las exigencias de las lenguas ortográficas, como el italiano, el español y el portugués. Estas lenguas se escriben como se pronuncian, por lo que no es necesario disponer de un diccionario específico, sino que cada una de las palabras se obtiene digitando las distintas sílabas que las componen sin que se produzca conflicto alguno en su escritura. Existe, sí, un diccionario destinado a las abreviaturas, el que puede ser ampliado según las necesidades de cada stenotipista. La funcionalidad de este método ha sido ampliamente probada: así lo demuestra el hecho del uso desde hace casi veinte años de la estenotopia computerizada en los tribunales; también es de destacar su empleo en la subtitulación en tiempo real de noticieros de la televisión italiana: y, por otro lado, se ve confirmada por la reiteración, en las últimas ediciones de los Campeonatos Intersteno, del logro obtenido por los participantes con este método, los que se han ubicado en los primeros puestos de las competencias en la categoría "transcripción inmediata".



A Stenotype Italia desenvolveu o Software de estenotopia (realizado pelo Prof. Marcello Melani) adequado às línguas ortográficas. O italiano, espanhol e o português são línguas que se escrevem exatamente como são pronunciadas por isso não é necessário um vocabulário para a formação das palavras. As palavras são compostas com a digitação de várias sílabas, evitando a presença de eventuais "conflitos". Existe um vocabulário para as convenções (siglas) e abreviações, que pode ser criado por qualquer stenotipista. A funcionalidade desse método é demonstrada pela experiência de vinte anos nos tribunais, legendas em tempo real de telejornais e dos resultados obtidos pelos concorrentes, na participação dos Campeonatos Intersteno, classificando sempre em primeiros lugares nas competições de transcrição veloz.



Η Stenotype Italia δημιούργησε το λογισμικό καταγραφής σύμφωνα με τη μέθοδο του Καθ. Marcello Melani. Τα ιταλικά, τα ισπανικά και τα πορτογαλικά, τα ελληνικά, τα εβραϊκά και τα ρωσικά είναι γλώσσες οι οποίες γράφονται ακριβώς όπως προφέρονται έτσι δεν απαιτούν ένα συγκεκριμένο λεξικό για όλες τις λέξεις. Οι λέξεις γράφονται δακτυλοθετώντας τις διάφορες συλλαβές, χωρίς να προκαλούνται συμπλοκές. Υπάρχει μόνο ένα λεξικό για τα αρκτικόλεξα και τις συντομογραφίες το οποίο μπορεί να επεκταθεί ανάλογα με τις ανάγκες του κάθε στενοτυπιστή. Η λειτουργικότητα της μεθόδου αυτής αποδεικνύεται από την σχεδόν εικοσαετή χρήση της στα ιταλικά δικαστήρια, στον υποτιτλισμό των δελτίων ειδήσεων σε πραγματικό χρόνο, κι επίσης από τις επιβεβαιώσεις στους τελευταίους διαγωνισμούς των Πρωταθλημάτων Intersteno, όπου οι υποψήφιοί μας κατέκτησαν τις πρώτες θέσεις στο διαγωνισμό γρήγορης καταγραφής.



Стенотайп Италия реализовал Программу записи (Метод профессора Марчелло Мелани) адаптированную для языков орфографического типа. Такие языки, как итальянский, испанский, португальский, греческий, еврейский и русский в основном записываются как произносятся, а значит для большинства слов не требуется словарь. Слова составляются с помощью набора на клавиатуре различных слогов. Существует только один словарь для сокращённых слов и сокращений, который может быть увеличен по желанию stenotipista. Практичность этого метода с успехом демонстрируется уже более 20 лет в работе. В Италии и Испании компьютеризированная stenotipia широко используется в судах, на телевидении для записи субтитров и имеет огромный успех на международных соревнованиях Интерстено.

**Stenotype Italia s.r.l. - Via Benvenuto Cellini, 5 - 50019 Sesto Fiorentino (Firenze) - Italia**

Phone: 0039.055.42.16.171 - 42.16.508 - Fax 0039.055.42.18.236

Email: [info@stenotype.it](mailto:info@stenotype.it) - <http://www.stenotype.it>